



**PERKEO search for errors**

Error	Cause / Remedy
Does not ignite	Cylinder empty → connect full cylinder Pressure reducer not open or break protection of hose not activated → open or activate it
Flame too small	Gas nozzle blocked by dirt → carefully clean with nozzle cleaner (fine needle) Cylinder empty → connect full cylinder Air slide partly locked → fully open air slide
Flame goes out	Torch flow speed is too high → reduce gas flow at handle by turning the locking and regulation valve to the right Pressure too low → rise pressure at pressure reducer Pressure too high → reduce pressure at pressure reducer

**FRANÇAIS**

Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de marque **PERKEO**. Nos produits sont conçus et fabriqués avec le plus grand soin. Ce mode d'emploi vous aidera à faire correctement usage des manches **PERKEO** en toute sécurité. Veuillez vous conformer à ce mode d'emploi afin d'écartier tout risque d'accident et d'augmenter la rentabilité et la durée de vie de votre appareil.

**Usage conforme**

Les manches **PERKEO** conviennent pour le propane, l'acétylène, le gaz naturel et l'hydrogène avec l'air autoaspirant. Avec la lance correspondant, les appareils constituent un outil universel pour les travaux étanchéité, le brasage, la soudure et à l'étain, le réchauffement léger, l'étamage, le réchauffement, le préchauffement et le flambage.

**Consignes de sécurité PERKEO**

- Il est interdit de déposer l'appareil sur une bouteille de gaz ou sur un récipient creux. L'appareil est automatiquement réglé sur mode continu et ne doit pas être déposé lorsqu'il est sur cette position.
- Seuls les tuyaux à gaz pourvus du sigle DIN-DVGW et d'un numéro de registre conforme à la norme DIN 4815 sont tolérés.
- Les bouteilles de gaz sont soumises aux réglementations de la directive sur les équipements sous pression et aux règles afférentes. Celles-ci doivent être respectées.
- L'ouvrier doit porter un équipement de protection pour le corps, les mains et les yeux (lunettes, gants, etc.)
- N'utiliser l'appareil que dans des espaces correctement aérés ou en extérieur. Aspirer les gaz et les vapeurs émanant lors du travail.
- Avant de procéder au brasage, vous devez veiller à éloigner toute matière inflammable et explosive du lieu de l'intervention. Ne jamais diriger le bec brûleur vers une autre personne ou soi-même. Ne jamais déposer ni utiliser le brûleur à proximité d'une source de chaleur. Lors de manipulation de gaz liquide, se conformer aux réglementations en vigueur et aux directives de prévention des accidents : directive ZH 1/455 relative à l'utilisation de gaz liquide, UVV VBG 21 Utilisation de gaz liquide, UVV VBG 37 – Travaux de construction
- Les réparations ne peuvent être faites que par le fabricant ou des ateliers homologués et uniquement avec des pièces de rechanges **PERKEO** originales. Un usage non conforme, des manipulations des valves et des composants, des composants endommagés et des réparations menées de votre propre chef peuvent constituer un risque pour vous et votre entourage !

**PERKEO Consignes d'utilisation**

1. Sécuriser la bouteille de propane contre tout risque de chute et contre tout réchauffement excessif (par ex. des rayons du soleil). S'il y en a un, retirer le capuchon de sécurité.
2. Raccorder la manche **PERKEO** avec / sans système d'économiseur à gâchette avec un tuyau approprié. Raccorder les autres extrémités de tuyaux à un détendeur et raccorder ce dernier à la bouteille de gaz. Lors de l'utilisation de bouteilles de propane de plus de 5 kg (contenu), une protection contre les ruptures de tuyau est prescrite (sécurité sorite). N'utiliser que des tuyaux prémontés et contrôler l'étanchéité de tous les raccords.
3. Choisir la lance appropriée et la raccorder à la manche de manière hermétique.
4. Ouvrir la valve de la bouteille en douceur. Ouvrir la valve du détendeur (s'il y en a une) et régler la pression de service selon l'utilisation faite du lance. Ouvrir seulement légèrement la valve de blocage et de régulation et, si existante, la valve de la flamme de service de la manche en tournant vers la gauche jusqu'à ce que vous entendiez le gaz s'échapper.
5. Enflammer le gaz sortant du bec du lance – important : si l'embout de la lance est équipé d'un registre de ventilation, il doit être entièrement ouvert ! – Régler comme il se faut la flamme à l'aide de la valve de régulation et d'arrêt.
6. Avec une manche avec système d'économiseur à gâchette, appuyer sur le levier à ressort pour la flamme de service – La flamme de service peut être réglée avec la valve de régulation et d'arrêt.
7. Pour interrompre le travail, fermer la valve d'arrêt et de régulation sur la manche en le tournant vers la droite.
8. À la fin du travail, fermer la valve et laisser flamme se consumer jusqu'à ce que le tuyau soit vide.

**Remarque**

Les appareils **PERKEO** se distinguent par leur robustesse, l'absence de pannes ou de réparations, leur longue durée de vie et à de nombreux autres points pensés jusque dans le moindre détail. Nos clients peuvent volontiers nous faire part de leurs suggestions qui contribueront à améliorer et à mieux concevoir nos produits. Tous les appareils **PERKEO** sont soumis à un test minutieux avant de quitter la production. Si toutefois, vous aviez des réclamations, veuillez retourner l'appareil en l'état, sans rien modifier.

**PERKEO Origines des problèmes**

Erreur	Origine / Remède
Ne s'enflamme pas	Raccorder une bouteille vide → pleine Détendeur fermé ou sécurité sortie non activée → ouvrir / actionner
Flamme trop faible	Tuyère de gaz encrassée et bouchée → nettoyer avec précaution à l'aide d'une aiguille précaution la tuyère à l'aide d'une aiguille Raccorder la bouteille vide → pleine Registre de ventilation ouvert seulement partiellement → ouvrir entièrement
Flamme soufflée	Débit trop élevé dans la tête du brûleur → réduire le débit de gaz sur la valve d'arrêt et de régulation Pression de gaz trop faible → augmenter la pression sur le détendeur Pression de gaz trop élevée → réduire la pression sur le détendeur

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Griffstücke mit/ohne Sparautomatik**

**INSTRUCTION MANUAL**

**Economizer handles/universal handles**

**MODE D'EMPLOI**

**Manches PERKEO avec/sans système d'économiseur à gâchette**



AD/BA-BDF-U-3XA-2.14.13.25.4.11.12.1.13.13/0.11.1.

## DEUTSCH

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines **PERKEO** Markenproduktes. Diese Geräte sind sorgfältig konstruiert und hergestellt. Die Bedienungsanleitung soll Ihnen die bestimmungsgemäße und die sichere Verwendung der **PERKEO** Griffstücke ermöglichen. Bitte beachten Sie diese Bedienungsanleitung um Unfälle zu vermeiden und um die Wirtschaftlichkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die **PERKEO** Griffstücke sind für Propan, Acetylen, Erdgas und Wasserstoff bei selbstansaugender Luft geeignet. Mit dem entsprechenden Brenneinsatz sind die Geräte universell einsetzbar zum Aufschweißen, Hart-, Weichlöten, Anwärmen, Verzinnen, Erhitzen, Glühen und Abflämmen.

## PERKEO Sicherheitshinweise

- ➔ Das Ablegen auf Gasflaschen und Hohlgefäßen ist verboten. Das Gerät ist automatisch auf Dauerbetrieb eingestellt und darf in Dauerbetriebsstellung nicht abgelegt werden.
- ➔ Gasschläuche sind nur zulässig mit DIN-DVGW-Zeichen und Registriernummer nach DIN 4815.
- ➔ Gasflaschen unterliegen den Bestimmungen der Druckbehälterverordnung und den zugehörigen Regeln, diese sind zu beachten.
- ➔ Körper, Hände und Augen sind durch geeignete Schutzmittel zu schützen (Brille, Handschuhe usw.).
- ➔ Nur in gut gelüfteten Räumen oder im Freien arbeiten. Entstehende Gase und Dämpfe an der Entstehungsstelle absaugen.
- ➔ Vor Beginn der Lötarbeiten ist sicherzustellen, dass brennbare und explosive Materialien aus der Umgebung der Arbeitsstelle entfernt werden. Brennermundstück nie auf sich selbst oder andere richten. Den Brenner nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen und betreiben. Die einschlägigen Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften bei Verwendung mit Flüssiggas sind zu beachten: ZH 1/455 Richtlinie für die Verwendung von Flüssiggas, UVV BGV D34 – Verwendung von Flüssiggas, UVV BGV C22 – Bauarbeiten sowie VBG BGR 500 Betreiben von Arbeitsmitteln.
- ➔ Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Reparaturwerkstätten unter Verwendung von Original **PERKEO** Ersatzteilen durchgeführt werden. Unsachgemäßer Gebrauch, Manipulationen an Ventilen und Bauteilen, schadhafte Bauteile und eigenmächtige Reparaturen bringen Sie und Ihre Umgebung in Gefahr!

## PERKEO Bedienungsanweisung

1. Gasflasche gegen Umfallen sichern und vor starker Erwärmung (z. B. Sonneneinstrahlung) schützen. Falls vorhanden Schutzkappe entfernen.
2. **PERKEO** Griffstück mit/ohne Sparautomatik mit entsprechendem Schlauch verbinden. Anderes Schlauchende mit Druckminderer verbinden. Bei Verwendung von Propan, den Druckminderer mit der Überdrucköffnung nach unten an die Propanflasche (Propan nach DIN 51622) anschließen. Bei Verwendung von Propanflaschen mit über 5 kg-Füllung ist eine Schlauchbruchsicherung vorgeschrieben. Nur vormontierte Schläuche verwenden und bei allen Verbindungen auf Gasdichtheit achten.
3. Geeigneten Brenner auswählen und an Griffstück gasdicht anschließen.
4. Flaschenventil langsam öffnen. Druckmindererventil (falls vorhanden) öffnen und Arbeitsdruck je nach Brenneinsatz einstellen. Absperr- und Regulierventil, sowie, falls vorhanden, Arbeitsflammenventil am Griffstück durch Linksdrehung nur wenig öffnen bis hörbar Gas austritt.
5. Ausströmendes Gas am Brennerkopf zünden – Wichtig: Falls Luftschieber am Brenneinsatz vorhanden muss dieser ganz geöffnet sein! – Flamme mit Absperr- und Regulierventil entsprechend einstellen.
6. Bei Griffstück mit Sparautomatik Federhebel drücken für Arbeitsflamme – Arbeitsflamme kann ggfls. über separates Ventil reguliert werden.
7. Für Arbeitsunterbrechungen Absperr- und Regulierventil am Griffstück durch Rechtsdrehung schließen.
8. Bei Arbeitsende zuerst Flaschenventil schließen und Flamme ausbrennen lassen bis der Schlauch entleert ist.

## Hinweise

An der robusten Technik, der Stör- und Reparaturunanfälligkeit, an der Langlebigkeit und an solchen bis ins kleinste Detail durchdachten Dingen erkennen Sie **PERKEO** Geräte. Auch freuen wir uns immer über Anregungen seitens unserer Kunden, um unsere Erzeugnisse noch besser, noch praktischer und durchdachter gestalten zu können. Jedes **PERKEO** Gerät wird vor Verlassen des Werkes gründlich geprüft. Sollte trotzdem Anlass zur Beanstandung gegeben sein, bitte das Gerät unverändert einsenden.

## PERKEO Fehlerursachen

Fehler	Ursache ➔ Abhilfe
Zündet nicht	Leere Flasche ➔ volle Flasche anschließen  Druckminderer nicht geöffnet oder Schlauchbruchsicherung nicht betätigt ➔ öffnen/betätigen
Zu schwache Flamme	Gasdüse durch Verschmutzung verstopft ➔ mit feiner Düsennadel vorsichtig reinigen  leere Flasche ➔ volle Flasche anschließen  Luftschieber nicht ganz geöffnet ➔ ganz öffnen
Flamme wird ausgeblasen	Zu hohe Strömungsgeschwindigkeit im Brennerkopf ➔ Gasdurchfluss am Absperr- u. Regulierventil reduzieren  Zu niedriger Gasdruck ➔ Gasdruck am Druckminderer erhöhen  Zu hoher Gasdruck ➔ Gasdruck am Druckminderer reduzieren

## ENGLISH

We congratulate you on your purchase of a **PERKEO** brand product. This equipment has been designed and produced with great care. The operating instructions will enable you to use the **PERKEO** economizer handles and the universal handles in a safe way and according to their purpose. Please observe these operating instructions in order to avoid accidents and to increase the economy and the life time of these appliances.

## Use of appliances in accordance with purpose

The **PERKEO** economizer handles and the universal handles are apt for propane, acetylene, natural gas and hydrogen. With the corresponding torch the handles can be used in general for roofing, soldering, brazing, heating, annealing, burning off, heat shrinking and thawing.

## PERKEO safety hints

- ➔ It is not allowed to lay it down on gas cylinders and containers. The appliance is automatically adjusted to permanent use and must not be put down while in permanent use position.
- ➔ Gas pipes are only admitted with the sign DIN-DVGW and the registration number under DIN 4815.
- ➔ Gas cylinders are subject to the regulations under the directions for pressure vessels and the pertaining regulations which have to be observed.
- ➔ Body, hands and eyes have to be protected with appropriate protection (like e. g. protective goggles, gloves etc.).
- ➔ Work only in well ventilated rooms or in the open air. Gas or steam have to be sucked off at the place of origin.
- ➔ Before you start working make sure that inflammable and explosive materials are removed from the surroundings of the working place. Never point the mouthpiece of the burner at yourself or other persons. Don't position and operate the burner in the vicinity of heating units. The pertaining regulations and directions for accident prevention when using liquid gas have to be observed: ZH 1/455 directions for the use of liquid gas, UVV VBG 21 – use of liquid gas, UVV VBG 37 – construction work.
- ➔ Repair of the appliances must only be carried out by the manufacturer or an authorized repair workshop using original **PERKEO** spare parts. Improper use, manipulation of valves and components, faulty components and unauthorized repairs are a risk to yourself and other persons in your vicinity.

## PERKEO operating instructions

1. Secure the propane cylinder against falling over and strong heating (e.g. heat of the sun). Remove the protective cover if any.
2. Connect the **PERKEO** economizer handle/universal handle with the corresponding hose. Connect the pressure reducer to the cylinder and also with the end of the hose. A protection against break of the hose is obligatory when using propane cylinders with more than 5 kg content. Use only pre-mounted hoses and check all connections for leakage of gas.
3. Connect corresponding torch to economizer handle/universal handle and check connection for leakage.
4. Open the valve of the cylinder slowly. Open the pressure reducer (if any) and adjust the working pressure according to used torch. Open the locking and regulation valve and the pilot flame valve if existing of the handle only a little by turning it to the left until you hear the gas escape.
5. Ignite the escaping gas at the opening of the torch. – Attention: if air slide open fully! - Regulate the flame with the locking and regulation valve until the flame turns blue-green.
6. Economizer handle: press lever for working flame – working flame can be adjusted through locking and regulation valve.
7. When your work is interrupted close the locking and regulation valve and the pilot flame valve if existing on the handle by turning it to the right.
8. When you finish your work first lock the valve on the cylinder, then let the flame burn out until the hose is empty.

## Hints

You recognize **PERKEO** products by their tough technical solutions, their resistance to defects or need for repair, their durability and their well thought-out details of design. We will always be pleased to receive customer proposals for improvement of our products which will enable us to achieve even better, more practical and better thought-out designs. Each **PERKEO** product is carefully checked before it leaves the factory. Should you, in spite of this control, receive a faulty appliance, please return it to the **PERKEO** company in its original condition.